

NAMALUJ POPKA

Shiv Kotecha

Lokalizacja: Piotr Marecki

konseptualna linia

Linia Konceptualna

- 1 Alfred Jarry, *Ubu Król*, tłumaczenie z języka francuskiego za pomocą Tłumacza Google Aleksandra Małecka i Piotr Marecki
- 2 Steven Zultanski, *Interes*, spolszczył poprzez wykonanie na nowo Piotr Marecki
- 3 Shiv Kotecha, *Namaluj Popka*, zlokalizował Piotr Marecki

Shiv Kotecha

Namaluj Popka

zlokalizował Piotr Marecki

Korporacja Ha!art / Kraków 2017

Shiv Kotecha, *Namaluj Popka*, zlokalizował Piotr Marecki, Kraków 2017

First published by Troll Thread, New York 2011

Copyright © Shiv Kotecha

Copyright for localization/translation © Piotr Marecki

Wydanie I

Linia Konceptualna, tom 3

ISBN 978-83-65739-09-4

Redaktorzy linii / Aleksandra Małecka i Piotr Marecki

Lokalizacja / Piotr Marecki

Weryfikacja przekładu / Aleksandra Małecka

Konsultacje językowe / Aleksandra Małecka

Konsultacje przekładoznawcze / Aleksandra Małecka

Konsultacje merytoryczne / Aleksandra Małecka

Kwerendy / Aleksandra Małecka

Redakcja / Aleksandra Małecka

Korekta / Aleksandra Małecka

Projekt typograficzny, skład i łamanie / Małgorzata Chyc | bymouse.pl

Projekt okładki / Katarzyna Janota

Szczególne podziękowania należą się Aleksandrze Małeckiej

Wydawnictwo i księgarnia / Korporacja Ha!art

pl. Szczepański 3a, 31-011 Kraków

tel. +48 (12) 422 81 98, 606 303 850

korporacja@ha.art.pl, ha.art.pl

I. KONTENT

CHCĘ NAMALOWAĆ POPKA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA BIEDRONIA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MACIEJA KOTA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MARIUSZA MAXA KOLONKO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ BORYSA SZYCA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ WOJCIECHA MANNA I KRZYSZTOFA MATERNĘ Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ JACYKOWA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MARIANA DZIĘDZIELA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ ADAMA MAŁYSZA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MARCINA DOROCIŃSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ TOMASZA KAMMELA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ RADOŚLAWA MAJDANA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PASCALA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ RĘKĘ PUDZIANA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MACIEJA STUHRA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PANA KLEKSA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JAKUBA BŁASZCZYKOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PIASKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JANOSIKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PIOTRA FRONCZEWSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ OLAFĄ LUBASZENKĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ CONRADO MORENO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PAWŁA MAŁASZYŃSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA MAKŁOWICZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JURKA OWSIAKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ANDRZEJA CHYRĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ANTONIEGO PAWLICKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA LEWANDOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ KAROLA STRASBURGERA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ HUBERTA URBAŃSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ JAKUBA GIERSZAŁA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PIOTRA KRAŚKĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ KAMILA STOCHA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ DANIELA OLBRYCHSKIEGO JAKO KMICICA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ TOMASZA KAROLAKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PAWŁA DELĄGA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ZYGMUNTA CHAJZERA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MACIEJA MALEŃCZUKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA JANOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ CEZAREGO PAZURĘ Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ GEORGE'A CLOONEYA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ RAFAŁA MASERAKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ SVENA HANNAVALDA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JERZEGO ZELNIKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ TOMASZA KOTA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ZBIGNIEWA ZAMACHOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MACIEJA ZAKOŚCIELNEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MICHAŁA PAZDANA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA GONERĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ WŁADIMIRA PUTINA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ NERGAŁA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ WOJCIECHA CUGOWSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ RAFAŁA KRÓLIKOWSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ KUKIZA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ FERDYNANDA KIEPSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ JERZEGO DUDKA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ KRZYSZTOFA HOŁOWCZYCA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MICHAŁA PIRÓGA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ APOLONIUSZA TAJNERA ALBO HEINZA KUTTINA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ PIOTRA GŁOWACKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ TADEUSZA DROZDĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ KRZYSZTOFA KRAWCZYKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PAWŁA DOMAGAŁĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ GRZEGORZA MARKOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MARIANA OPANIĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ BRACI MROCZKÓW Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROMANA POLAŃSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ZBIGNIEWA STONOGE Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ZBIGNIEWA WODECKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ZBIGNIEWA BOŃKA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ MARCINA PROKOPA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ LIROYA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ RYSIA Z KLANU Z PAMIĘCI, ALE NIE UMIEM
CHCĘ NAMALOWAĆ GERARDA DEPARDIEU Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MATEUSZA KUSZNIEREWICZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MATEUSZA DAMIĘCKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA KUBICĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ GRZEGORZA TURNAUA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MARKA KONDRATA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ KRZYSZTOFA IBISZA Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ JANA BORYSEWICZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ BARACKA OBAMĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ BOGUSŁAWA LINDE Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ WOJCIECHA SZCZĘSNEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JERZEGO STUHRA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA WIĘCKIEWICZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JANA FRYCZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ROBERTA KORZENIOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MACIEJA DOWBORA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ALEKSANDRA KWAŚNIEWSKIEGO Z PAMIĘCI

CHCĘ NAMALOWAĆ GOLEC UORKIESTRĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PIOTRA ADAMCZYKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ KAZIKA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ WIEDŹMINA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ ARTURA ŹMIJEWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MICHAŁA ŻEBROWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ PRZEMYSŁAWA SALETĘ Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ RYSZARDA RYNKOWSKIEGO Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ MATEUSZA KOŚCIUKIEWICZA Z PAMIĘCI
CHCĘ NAMALOWAĆ JANUSZA GAJOSA Z PAMIĘCI

II. UKONTENTOWANIE

NAMALUJ POPKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA BIEDRONIA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MACIEJA KOTA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARIUSZA MAXA KOLONKO Z PAMIĘCI

NAMALUJ BORYSA SZYCA Z PAMIĘCI

NAMALUJ WOJCIECHA MANNA I KRZYSZTOFA MATERNĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ JACYKOWA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARIANA DZIĘDZIELA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ADAMA MAŁYSZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARCINA DOROCIŃSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ TOMASZA KAMMELA Z PAMIĘCI

NAMALUJ RADOŚŁAWA MAJDANA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PASCALA Z PAMIĘCI

NAMALUJ RĘKĘ PUDZIANA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MACIEJA STUHRA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PANA KLEKSA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JAKUBA BŁASZCZYKOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ PIASKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JANOSIKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PIOTRA FRONCZEWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ OLAFĄ LUBASZENKĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ CONRADO MORENO Z PAMIĘCI

NAMALUJ PAWŁA MAŁASZYŃSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA MAKŁOWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JURKA OWSIAKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ANDRZEJA CHYRĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ ANTONIEGO PAWLICKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA LEWANDOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ KAROLA STRASBURGERA Z PAMIĘCI

NAMALUJ HUBERTA URBAŃSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ JAKUBA GIERSZAŁA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PIOTRA KRAŚKĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ KAMIŁA STOCHA Z PAMIĘCI

NAMALUJ DANIELA OLBRYCHSKIEGO JAKO KMICICA Z PAMIĘCI

NAMALUJ TOMASZA KAROLAKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PAWŁA DELĄGA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ZYGMUNTA CHAJZERA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MACIEJA MALEŃCZUKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA JANOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ CEZAREGO PAZURĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ GEORGE'A CLOONEYA Z PAMIĘCI

NAMALUJ RAFAŁA MASERAKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ SVENA HANNAVALDA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JERZEGO ZELNIKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ TOMASZA KOTA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ZBIGNIEWA ZAMACHOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MACIEJA ZAKOŚCIELNEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MICHAŁA PAZDANA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA GONERĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ WŁADIMIRA PUTINA Z PAMIĘCI

NAMALUJ NERGALA Z PAMIĘCI

NAMALUJ WOJCIECHA CUGOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ RAFAŁA KRÓLIKOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ KUKIZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ FERDYNANDA KIEPSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ JERZEGO DUDKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ KRZYSZTOFA HOŁOWCZYCA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MICHAŁA PIRÓGA Z PAMIĘCI

NAMALUJ APOLONIUSZA TAJNERA ALBO HEINZA KUTTINA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PIOTRA GŁOWACKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ TADEUSZA DROZDĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ KRZYSZTOFA KRAWCZYKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ PAWŁA DOMAGALĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ GRZEGORZA MARKOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARIANA OPANIĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ BRACI MROCZKÓW Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROMANA POLAŃSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ ZBIGNIEWA STONOGE Z PAMIĘCI

NAMALUJ ZBIGNIEWA WODECKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ ZBIGNIEWA BOŃKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARCINA PROKOPA Z PAMIĘCI

NAMALUJ LIROYA Z PAMIĘCI

NAMALUJ RYSIA Z KLANU Z PAMIĘCI, JEŚLI POTRAFISZ

NAMALUJ LESZKA BALCEROWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MATEUSZA KUSZNIEREWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MATEUSZA DAMIĘCKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA KUBICĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ GRZEGORZA TURNAUA Z PAMIĘCI

NAMALUJ MARKA KONRADA Z PAMIĘCI

NAMALUJ KRZYSZTOFA IBISZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JANA BORYSEWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ BARACKA OBAMĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ BOGUSŁAWA LINDEĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ WOJCIECHA SZCZĘSNEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ JERZEGO STUHRA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA WIĘCKIEWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JANA FRYCZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ROBERTA KORZENIOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MACIEJA DOWBORA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ALEKSANDRA KWAŚNIEWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ GOLEC UORKIESTRĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ PIOTRA ADAMCZYKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ KAZIKA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JAROSŁAWA WIEDŹMINA Z PAMIĘCI

NAMALUJ ARTURA ŹMIJEWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MICHAŁA ŻEBROWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ PRZEMYSŁAWA SALETĘ Z PAMIĘCI

NAMALUJ RYSZARDA RYNKOWSKIEGO Z PAMIĘCI

NAMALUJ MATEUSZA KOŚCIUKIEWICZA Z PAMIĘCI

NAMALUJ JANUSZA GAJOSA Z PAMIĘCI

ISBN 978-83-65739-09-4



9 788365 739094

Ta pozycja to potężne narzędzie w działaniach na rzecz światowego pokoju. Wystarczy pomyśleć, co by było gdyby George W. Bush zajął się wcześniej malarstwem — i jeśli byłby malował z pamięci facetów-celebrytów — i jeśli zaproszono by go do tego w języku polskim. To niesamowite, jak inaczej wszystko mogłoby się potoczyć.

Nick Montfort – poeta i profesor Massachusetts Institute of Technology

linia **konceptualna** linia

cena 19,90 zł (cena zawiera VAT)